

CHAPTER V

COLCLUSION AND SUGGESTION

5.1 Conclusion

This chapter introduces the research results related to the research questions mentioned in Chapter I: find out the types of positive politeness strategies, identify the translation technique used by the translator to translate the novel, show the impact of translation technique used by the translator in translating the expression of the novel. This study focuses on analysis of translation techniques of positive politeness strategy expressed in the novel *Animal Farm* and the translation quality assessment in Indonesian.

There are several conclusions drawn based on the findings and discussion that have been explained previously. Firstly, all types of positive politeness expressed on novel *Animal Farm*. The sub-strategy 3: Intensify to H was the type of positive politeness used frequently on this novel.

Regarding in the research question about positive politeness strategy expressed in the novel, Brown and Levinson's (1987) theory of politeness strategy is applied to analyze the data. There are in total 60 data identified in the *Animal Farm* novels analyzed using positive politeness strategy expressed in the novel. Nevertheless, from 15 types of strategies of positive politeness strategies, the researchers have found as many as 10 types of strategies used, including; Strategy 1: Notice, attend to H (his interest, needs, and goods) with 2 data (3.33%); Strategy 3: Intensify interest to H, with 13 data (21.67%); Strategy 4: Use in-group identity

markers, with 7 data (11.67%), Strategy 5: Seek agreement, with 7 data (11.67%); Strategy 6: Avoid disagreement, with 7 data (11.67%); Strategy 7: Presuppose/raise/assert common ground, with 6 data (10.0%); Strategy 9: Assert or presuppose S's knowledge of and concern for H's wants, with 1 data (1.67%); Strategy 11: Be optimistic, with 4 data (6.67%); Strategy 12: Including both S and H in the activity, with 4 data (6.67%) and Strategy 13: Give or asks for reasons, with 9 data (15.0%). The use of positive politeness in this novel's translation creates good results in translation. Speaker's polite behavior in every dialogue influences the reader to use polite language in reading the novel. By using positive politeness strategy, the translator gives the reader example how to act and how to use polite or correct language.

The result of the translation quality analysis in terms of accuracy and acceptability in the novel *Animal Farm* showed that 33 data or 55% were categorized as accurate, it were categorized as accurate because the messages were delivered successfully in the target language without any unit of language missed, and the small number of 27 data or 45% were categorized as less accurate because of the lack of language unit caused by the messages were not clearly accepted in the target language, with no inaccurate data found. The quality of translation in terms of acceptability consists of 50 data or 83.33% were categorized as acceptable, they were categorized acceptable because the translation of the expressions were commonly used and natural in the target language, and the small number of 10 data or 16.66% were categorized as less acceptable because the messages of the categorized data were not commonly used and does not feel natural in the target

text language, norms and culture, with no unacceptable data found. In addition, the translator of this novel has a good understanding and competence in the field of translation. And also, it is considered in the context of cross-cultural understanding between English and Indonesian.

5.2 Suggestion

Based on the results of the study, the researcher has suggestions to translators and for researchers as follows:

1. In translating the literary works such as novel which has some cultural expressive terms, as the translator they must give a short and clear explanation what they should be translated into the target language correctly and translate the sentence clearly so it does not cause an ambiguous translation, so that the target reader can understand the messages conveyed by the translator.
2. For other researchers who interested to conduct research with the same topic, they can expand the scope or the subject of the research such as into directive, assertive, commisive, or declarative in the field of translation incorporating with linguistics.